

## RÈGLES

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document.

Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se situe dans un rayon de moins de 10 mètres de la photo. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'œil !

Une fois que tu as trouvé le poste, lis attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux.

Ensuite, ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider. Dépose ta chasse dans le coffre au trésor et reçois une surprise !

## RULES

Locate the stations using the route book and the photos on the back of this document.

By looking at the photo, you'll be able to find the corresponding station within a radius of less than 10 metres from the photo. Some are better hidden than others... it's up to you to keep your eyes peeled !

Once you've found the post, read the question carefully and tick the right answer in this booklet. Do the same for the other signs.

Then add your contact details and return your form to the Villars Tourist Office to have it validated. Put your hunt in the treasure chest and receive a surprise !

## TIRAGE AU SORT / PRIZE DRAW

Tente ta chance pour gagner de magnifiques prix offerts par les partenaires de l'Office du Tourisme de Villars lors du tirage au sort qui aura lieu fin avril 2024. Les gagnants seront avertis personnellement par courrier.

Bonne chance !

Try your luck and win some fantastic prizes donated by our partners  
partners of the Villars Tourist Office in a draw to be held at the end of April 2024. Winners  
will be notified personally by post.  
We wish you good luck !

## TES COORDONNÉES / YOUR CONTACT INFORMATION

NOM / LAST NAME : .....

PRÉNOM / FIRST NAME : .....

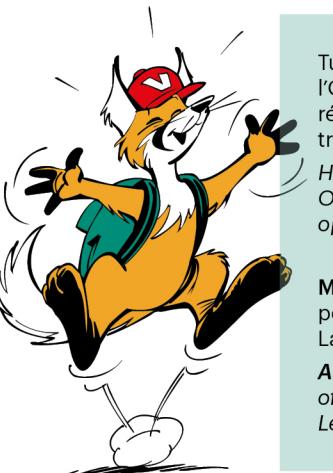
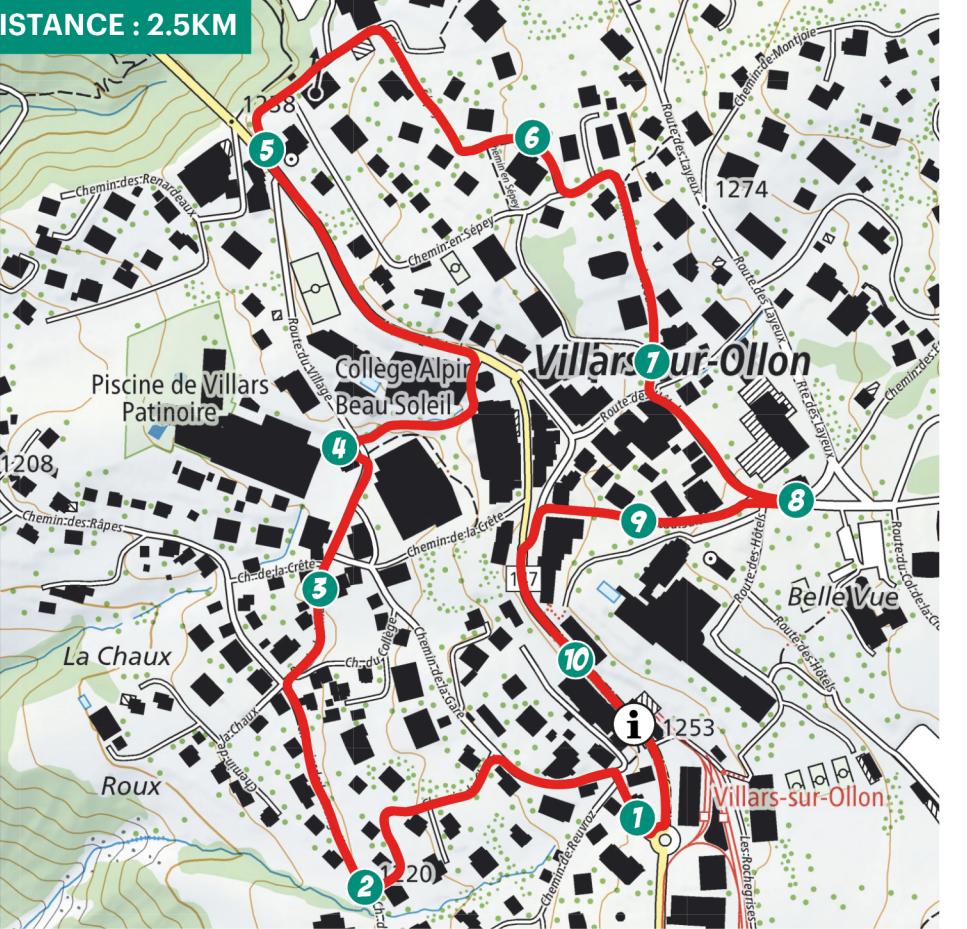
ADRESSE / ADDRESS : .....

NPA - LOCALITÉ / POSTCODE - CITY : .....

PAYS / COUNTRY : .....

E-MAIL : .....

\*Une seule participation par personne est autorisée. Un seul lot par personne peut être gagné.  
\*Only one entry per person is permitted. Only one prize per person may be won.



Tu as terminé cette chasse au trésor ? Bravo ! Rendez-vous à l'Office du Tourisme pour déposer ton bulletin et récupérer ta récompense. Profite-en pour découvrir les autres chasses au trésor de l'hiver.

Have you finished this treasure hunt ? Well done! Go to the Tourist Office to hand in your form and collect your reward. Take the opportunity to discover the other winter treasure hunts.

Mot aux parents: cette chasse est faite pour vos enfants et possède plein d'indices pour les aider. Laissez-les y jouer sans leur souffler les réponses!

A word to parents : this hunt is made for your children and is full of clues to help them. Let them play without telling them the answers !



# VILLOU

## PRÉSENTE LA STATION INTRODUCE THE STATION



PARS À L'AVENTURE AVEC  
VILLOU ET DÉCOUVRE  
DE NOMBREUSES  
INFORMATIONS SUR  
LE RENARD !

GO ON AN ADVENTURE WITH  
VILLOU AND FIND OUT ALL  
ABOUT THE FOX !

Office du Tourisme — +41 24 495 32 32 — [informations@villars.ch](mailto:informations@villars.ch) — [villars.ch](http://villars.ch)

## POSTE 1



C'est parti pour l'aventure ! Depuis, l'Office du Tourisme, partez à droite en direction de la gare. Arrivés sur la Place du Marché, prenez le temps de regarder le cabanon en bois qui se trouve à côté du P'tit Chalet... le premier poste s'y trouve.

*Let's go off on an adventure ! From the Tourist Office, go right towards the station. Arriving at Place du Marché, take the time to inspect the wooden shed located next to the P'tit Chalet... the first station is there.*

## POSTE 2



Quittez la place et au rond-point prenez la première sortie qui descend en direction de la patinoire. Après avoir passé l'église, suivez le chemin du Clos qui descend sur votre gauche. Suivez-le et descendez jusqu'à arriver à l'intersection avec le chemin des Grangettes. Cherchez autour de vous, le poste 2 n'est pas loin.

*Leave the square and at the roundabout, take the first exit which leads down towards the ice rink. After passing the church, follow the Chemin du Clos which descends to your left. Walk along here and keep going down until you reach the intersection with Chemin des Grangettes. Look around you; station 2 is not far away.*

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 1:  A  B  C

QUESTION 2:  A  B  C

QUESTION 3:  A  B  C

QUESTION 4:  A  B  C

QUESTION 5:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 6:  A  B  C

QUESTION 7:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 8:  A  B  C

QUESTION 9:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 10:  A  B  C

## POSTE 3



Une fois le poste 2 trouvé, partez sur la droite en direction de la patinoire. A l'intersection, prenez le chemin de droite et suivez le trottoir pendant 200 mètres et traversez le passage piéton. Une fois cela fait, repérez une fontaine et une boîte à livre, cherchez bien car le poste n'est pas loin.

*Once you have found station 2, go right towards the ice rink. At the intersection, take the path on the right and follow the pavement for 200 metres then cross at the pedestrian crossing. Once this is done, look for a fountain and a book box; check carefully because the station is not far away.*

## POSTE 4



Une fois le poste 3 trouvé, revenez sur vos pas et traversez le passage piéton. Partez en direction de la patinoire tout en restant sur le trottoir. Après quelques mètres, vous trouverez sur votre droite une place de jeux. Ouvrez l'œil, le poste 4 se trouve dans les alentours.

*Once you have found station 3, retrace your steps and cross at the pedestrian crossing. Head towards the ice rink, remaining on the pavement. After a few metres, you will see a playground on your right. Keep your eyes peeled as station 4 is nearby.*

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 1:  A  B  C

QUESTION 2:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 3:  A  B  C

QUESTION 4:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 5:  A  B  C

QUESTION 6:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 7:  A  B  C

QUESTION 8:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 9:  A  B  C

QUESTION 10:  A  B  C

## POSTE 5



Depuis le Centre des Sports, remontez vers la route et traversez-la en direction de Villars centre. Un panneau est là pour vous aider. Montez les escaliers et suivez le chemin jusqu'à arriver devant la Coop. Prenez les escaliers devant vous. Une fois sur la petite place, partez sur la gauche jusqu'au grand pont qui sépare Villars de Chesières. Empruntez le passage piéton qui se trouve en face du temple. Cherchez bien car le poste numéro 5 se trouve proche de vous.

*From the Sports centre, go back to the road and cross it, then walk towards the centre of Villars. There is a sign there to help you. Go up the steps and follow the path until you arrive in front of the Coop. Take the steps in front of you. Arriving at the small square, go left until you reach the large bridge which separates Villars from Chesières. Take the pedestrian crossing opposite the temple. Look carefully because station number 5 is close by.*

## POSTE 6



Une fois le poste 5 trouvé, prenez la route sur la droite qui monte en direction de l'église. Une fois arrivés au parking de l'église, continuez tout droit. Après 200 mètres continuez votre chemin sur la droite et ouvrez l'œil car le poste numéro 6 se trouve non loin du panneau de direction.

*Once you have found station 5, take the road on the right which goes up towards the church. Once you arrive at the church car park, continue straight. After 200 metres, continue on your right and pay attention because station number 6 is not far from the direction sign.*

## POSTE 7



Une fois le panneau passé, continuez tout droit. Après quelques mètres, prenez le petit sentier sur la droite. A la fin de ce chemin, prenez la route de gauche. Suivez-la sur 300 mètres avant de continuer votre chemin sur la droite. Votre poste numéro 7 se trouve proche d'une borne hydrante rouge.

*Once you have passed the sign, continue straight on. After a few metres, take the small path on the right. At the end of this path, take the road on the left. Follow it for 300 metres before continuing to the right. Station number 7 is located near a red fire hydrant.*

## POSTE 8



Après le poste 7, continuez votre chemin droit devant vous. Vous allez arriver en face du restaurant « Vieux Villars ». Arrivés au STOP, prenez la route qui monte à gauche. Continue cette route jusqu'à arriver vers le magasin Sport's House. Le huitième poste se trouve dans les alentours.

*After station 7, continue on the path straight ahead. You will arrive in front of the "Vieux Villars" restaurant. Arriving at the STOP, take the road which goes up on the left. Continue on this road until you reach the Sport's House shop. The eighth station is nearby.*

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 1:  A  B  C

QUESTION 2:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 3:  A  B  C

QUESTION 4:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 5:  A  B  C

QUESTION 6:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 7:  A  B  C

QUESTION 8:  A  B  C

## REPONSES / ANSWERS : QUESTIONS

QUESTION 9:  A  B  C

QUESTION 10:  A  B  C

## POSTE 9



Dès que le poste 8 est trouvé, traversez le passage piéton et descendez partez sur la droite en direction des conteneurs molok. Une fois arrivés à ces derniers prenez le chemin qui descend entre les conteneurs molok et le parking. Le neuvième poste se trouve dans la descente proche des arbres.

*As soon as you find station 8, cross at the pedestrian crossing and go downwards to the right towards the Molok containers. Once you arrive there, take the path that goes down between the Molok containers and the car park. The ninth station is on the descent near the trees.*

## POSTE 10



Pour trouver le dernière poste, il faudra rejoindre la route et aller en direction du magasin de sport McBoard. Suivez le trottoir et devant la pharmacie, traversez la route grâce au passage piéton. Le dernier poste se trouve sur votre droite vers le premier panneau de l'exposition sous les drapeaux.

*To find the last station, you have to take the road and go towards the McBoard sports shop. Follow the pavement and cross the road in front of the pharmacy using the pedestrian crossing. The final station is on your right towards the first exhibition sign below the flags.*